

A Madame Paul RENARD

LE
Triomphe d'Arlequin

Opérette - Pantomime

Paroles de

GUYON

Musique de

F. BERNICAT

Prix: 5^f.net.

Paris, PH. FEUCHOT, Editeur, Palais Bonne Nouvelle.

Propriété pour tous pays



LE TRIOMPHE D'ARLEQUIN

OPÉRETTE PANTOMIME.

Représentée pour la première fois à l'Eldorado.

Paroles

de **GUYON.**

Musique

de **F. BERNICAT.**

PERSONNAGES.

LE CAPITAN SPAVENTO	Baryton	MM. PERRIN.
CASSANDRE	Trial	— GAILLARD.
PIERROT	Jeune Comique	— HURBAIS.
COVIELLO	Ténor	— DUGASTEL.
ARLEQUIN	Mezzo-Soprano	M ^{lles} ROLAND.
COLOMBINE	Rôle mimé	— STICHELLI.

TABLE DES MORCEAUX.

	Pages.
OUVERTURE	3
N ^o 1. COUPLET DE CASSANDRE	6
<i>de veux pour gendre</i>	
N ^o 1 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE	8
N ^o 1 ^{er} MUSIQUE DE SCÈNE	12
N ^o 2. COUPLET D'ARLEQUIN	14
<i>Allons, Arlequin du courage</i>	
N ^o 5. ENTRÉE DE COVIELLO ET AIR DE SPAVENTO	16
<i>Brave et galant</i>	
N ^o 4. TRIO	24
<i>Mais tu ne sais donc pas</i>	
N ^o 5. PANTOMIME	30
N ^o 6. FINAL	59
<i>Nous allons nous flanquer une bosse</i> ..	

Pour l'Orchestration s'adresser à l'Éditeur.

LE TRIOMPHE D'ARLEQUIN

OPÉRETTE PANTOMIME

Représentée pour la première fois à l'Eldorado.

Paroles
de **GUYON.**

Musique
de **F. BERNICAT.**

OUVERTURE.

Tempo di Polka.

PIANO.

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music. The first system is marked with a forte dynamic (*f*) and includes the tempo instruction "Tempo di Polka." The notation includes a treble clef with a melodic line and a bass clef with a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. The second and third systems continue the melodic and harmonic development. The fourth system concludes with a "riten." (ritardando) marking and a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the final measures.

1° Tempo.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with some rests and eighth notes. The bass staff provides a steady accompaniment with chords.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some chromatic movement. The bass staff continues with a consistent accompaniment. A dynamic marking 's' is visible in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with a dynamic marking 'p' (piano) and a 's' (sforzando) marking. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a dynamic marking 'p' and a 's' marking. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with various rhythmic values, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation, including the instruction *riten.* (ritardando) in the bass staff. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff features a more complex accompaniment with some chromatic movement.

Fourth system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic themes. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff provides a consistent accompaniment.

Fifth system of musical notation, continuing the musical piece. The treble staff features a melodic line with eighth notes, and the bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff provides a final accompaniment. The system ends with a double bar line.

SCÈNE I.

CASSANDRE.

Au lever du rideau, Cassandre entre en scène avec des paquets plein les bras, des cartons, etc. il dépose le tout sur la table et sur les fauteuils.

Enfin, voici mes emplettes terminées. Ah! c'est qu'on ne marie pas sa fille tous les jours, et je veux qu'elle soit belle! belle! que l'on dise: C'est bien la fille de son père! Du reste, en la voyant, on ne peut dire autrement. Elle est bonne! comme moi, et jolie!.. mais jolie!.. comme moi!.. Elle a mon nez surtout! le

nez des Cassandre et je crois que j'en ai un vrai, entre nous je suis bien né, mais néanmoins, laissons mon nez de côté pour ne m'occuper que du bonheur de ma fille. C'est aujourd'hui que plusieurs grands et gros personnages viennent pour me demander sa main. Oh! mon Dieu! je ne suis pas difficile, je ne tiens pas à ce qu'il soit beau. Non! non! maintenant, je ne tiens pas à ce qu'il soit laid non plus; j'en veux un entre les deux pas tout beau, pas tout laid. Et je suis sûr que ma fille est de mon avis. Bref! voilà ce que je veux:

N° 1.

COUPLET DE CASSANDRE.

CASSANDRE. *Moderato.*

Je veux pour gendre un mil - lionnai - re

PIANO. *Moderato.*

1^{re} Cor.

Sa nais - san - ce m'im - porte peu Le mari - age est

une af - fai - re Où l'ar - gent sur - tout est en jeu Il faut sui -



- vre la loi commu - ne Et marcher avec le progrès Pourvu qu'on ait de



la for - tu - ne Le res - tant vient toujours après Pourvu qu'on ait de



la for - tu - ne Le res - tant vient toujours après.



Ça n'est pas tout ça. Je vais faire porter toutes ces belles choses dans la chambre de ma fille. *(il appelle)* Pierrot! Pierrot! Voyez comme il accourt.. Oh! j'ai un domestique charmant *(il appelle)* Pierrot! il a tous les défauts. Pierrot... il est gourmand, menteur, fainéant. Pierrot.. seulement il n'est pas bavard. Il est muet, pas de naissance, mais il est tellement gourmand qu'un jour il a avalé sa langue.. Pierrot... attends, attends, je vais te faire venir. Où est ma canne?.. *(il la cherche)*

SCÈNE II

CASSANDRE, PIERROT.

Pendant la fin de la première scène, Pierrot est entré et resté sur le pas de la porte en riant. Cassandre va pour le chercher et se trouve nez à nez avec lui.

CASSANDRE.

Ah! c'est trop fort! c'est comme ça que

tu viens quand je t'appelle?

PIERROT *(mime)*

Moi, voilà deux heures que je suis là!

CASSANDRE.

Ah! voilà deux heures que tu es là? menteur, tu rougis.

PIERROT.

Moi!

CASSANDRE.

Allons, prends ces paquets et porte tout ça dans la chambre de ma fille. Que fait-elle en ce moment?..

PIERROT.

Elle lace son corset.

CASSANDRE.

Comment, misérable, tu regardes ma fille mettre son corset?..

PIERROT.

J'ai regardé par le trou de la serrure.

CASSANDRE.

Animal!

N^o 1^{BIS}

MUSIQUE DE SCÈNE.

Moderato. Cassandre prend Pierrot par le bras et le fait

PIANO.

Gordes avec sourdines.

passer à droite. Celui-ci tombe sur une chaise et se renverse

en arrière en tombant sur le dos. Il ne bouge plus. *Cassandre*

The first system of music is a piano accompaniment. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef staff provides a harmonic foundation with chords and moving bass lines. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

croit l'avoir tué, il est au désespoir. Il le relève, le met

The second system continues the piano accompaniment. The treble clef staff features a more active melodic line with frequent sixteenth-note patterns. The bass clef staff maintains a steady harmonic accompaniment with chords and moving lines.

sur la chaise, court chercher une fiole. Pendant qu'il est retourné

The third system of music continues the piano accompaniment. The treble clef staff shows a melodic line with some rests, while the bass clef staff provides a consistent harmonic support with chords and moving lines.

Pierrot ouvre un œil et fait un pied de nez à *Cassandre*.

The fourth system of music is a piano accompaniment. The treble clef staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef staff provides a harmonic foundation with chords and moving bass lines. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Celui-ci revient avec sa fiole. Pierrot reprend sa position et ouvre

la bouche. Cassandre lui donne à boire, Pierrot boit très vite. Cassandre

va pour reporter la fiole. Pierrot crie. Cassandre revient lui donner

à boire. Deux ou trois fois Pierrot fait le même jeu. A la fin

Cassandre ne peut plus lui retirer de la bouche. Pierrot la vide,

la retourne en disant: Il n'y a plus rien. Ah! ça va mieux.

Cassandre lui dit de porter les paquets dans la chambre.

Pierrot obéit. Chaque fois qu'il en prend un, il en laisse

tomber un autre (Jeu de scène)

D.C.

SCÈNE III.

CASSANDRE (*seul*).

Maintenant, profitons de ce que je suis seul pour jeter un coup d'œil sur les lettres des prétendants à la main de ma fille. Voyons les signatures. (*lisant*) Coviello, ça n'est pas mal ça, M^{me} Coviello! Voyons un autre, le Capitan Spavento! oh! celui-là me va, il a quelque chose de....

oui, il est... plus... que l'autre, quoique le premier a aussi ce je ne sais quoi que je ne peux pas dire. Mais enfin Spavento me plaît davantage. Voyons la dernière, Arlequin, oh! celui-là, je n'en veux pas. Je l'ai déjà chassé plusieurs fois, et il a l'audace de m'écrire. Qu'il y vienne, je lui casse ma canne sur le dos. (*entre Colombine*)

MUSIQUE DE SCÈNE.

Allegretto.

PIANO.

SCÈNE IV.

CASSANDRE, COLOMBINE.

Colombine entre en se jetant dans les bras de son père.

CASSANDRE.

Ah! te voilà, ma fille: Voyons que je te regarde bien. (*il la fait tourner*) Tu es charmante. Ah! tu es bien la fille de ton père. (*il l'embrasse*) Tu sais que tu vas avoir des visites. Sois aimable comme à ton ordinaire. Tu sais aussi que je ne contrarierai pas ton inclination. Oh! mon Dieu, pourvu qu'il te plaise.... et à moi aussi, ce sera une affaire faite, je te le jure.

COLOMBINE (*mime*)

Vous me le jurez.

CASSANDRE.

Oui, je te le jure.

COLOMBINE *le câline, lui tape sur les joues, l'embrasse en lui disant qu'elle adore quelqu'un.*

CASSANDRE.

Ah! tu en aimes déjà un, tu les connais donc?



COLOMBINE.

Oui!

CASSANDRE.

Je devine. Ah! tu as bon goût. C'est Coviello?..

COLOMBINE.

Non, il est trop laid.

CASSANDRE.

Ah! j'ai deviné, tu aimes les braves?

COLOMBINE.

Oui.

CASSANDRE.

J'approuve ton choix, il est très bien. Je serais très heureux que tu t'appelasses madame Spavento. Tu vois que j'ai deviné?

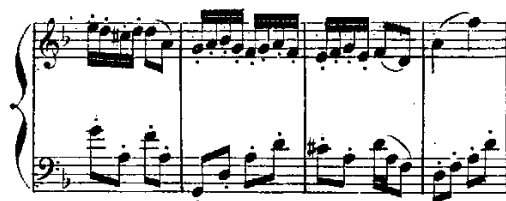


COLOMBINE lui dit: Non qu'il

s'est trompé que celui qu'elle adore c'est Arlequin.

CASSANDRE (furieux).

Arlequin, jamais, mademoiselle. Arlequin! Rentrez, mademoiselle, vous épouserez celui que je vous choisirai.



COLOMBINE lui dit: Jamais.

Cassandre lève sa canne sur elle. Pierrot qui est entré pendant la fin de cette scène fait rentrer Colombine, prend sa place et empêche Cassandre de suivre sa fille. Celui-ci le fait tourner et le poursuit avec sa canne. (Cascade à régler) Ils sortent.



sf D.C.

SCÈNE V.

ARLEQUIN (*seul*).

Personne, je puis entrer sans crainte.
Je sais que c'est aujourd'hui que M. Cas-
sandre reçoit les prétendants à la main

de Colombine, l'affreux Coviello et le
terrible capitain Spavento. Je les at-
tends de pied ferme. Grâce à ma batte,
je saurai vaincre mes rivaux. Colom-
bine m'aime! cela me donnera le cou-
rage d'en triompher.

N° 2.

COUPLET D'ARLEQUIN.

Presto.

ARLEQUIN.

PIANO.

f

Al -

- lons Ar - le - quin du cou - ra - ge L'a - mour sau - ra me sou - te -

- nir Et sur eux j'au - rai l'a - van - ta - ge, Rien

A.

A.

A.

A.

J'entends quelqu'un (*il regarde au fond*)
C'est Coviello. Spavento ne va pas tar -

der aussi. Cachons-nous un moment. Ob -
servons-les. (*il se cache*)

SCÈNE VI.

Coviello paraît.

N° 3.

ENTRÉE DE COVIELLO ET AIR DE SPAVENTO.

Quasi maestoso.

PIANO.

f Coviello entre en faisant de grands pas et d'énormes

contorsions. Il a une mandoline en bandoulière Il dit qu'il

vient pour se faire aimer de Colombino et que pour la

faire venir, il n'a qu'à jouer son petit air.

Il pince les cordes de sa guitare.

Même mouvt

Il serre 3 fois les cordes de sa guitare. 1^{er} VU pizz.

Cordes pizz.

First system of musical notation for piano, featuring a treble clef and a bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands.

Second system of musical notation for piano, continuing the piece with similar rhythmic patterns.

Il remonte pour savoir d'où vient ce bruit, puis redescend se cacher dans un coin de la galerie.

Third system of musical notation, including a 'Coup de Cymb.' (cymbal crash) in the treble staff and 'Tutti. sf Timb' (timpani) in the bass staff.

SCÈNE VII.

Spavento entre en brandissant son épée.

All.^o maestoso.

Fourth system of musical notation, marked 'f Tutti' (forte tutti), with a more complex, dramatic texture.

Fifth system of musical notation, concluding the scene with a triplet in the bass staff.

Allegro.

SPAVENTO.

Brave — et ga — lant, Tou — jours char — mant

Allegro.

f

Brave — et ga — lant, Tou — jours charmant

Même mouvt!

Par — tout vous

Même mouvt!

me voyez chan — tant — — — — — De moi — je suis toujours cou —

16

1^o Tempo.

— tent

Brave et ga — lant Tou — jours charmant

1^o Tempo.

f

Brave et ga - lant, Toujours char - mant J'aime le

vin la bonne ta - ble Avec les femm's je suis ai - ma - cédez un peu.

suivrez

- ble Avec les femm's je suis ai - ma - - ble Avec les

1^o Tempo.

femm's Je suis brave et ga - lant Tou - jours charmant Vous me voyez tou -

Listesso tempo.

-jours chan - tant

Quand

Listesso tempo.

f

Tutti.

du fourreau je ti - re ma ra - pière. É - pouvan - té, je

marcato il basso.

vois mon ad - ver - sai - re

Se cacher

riten.

allarg.

se coucher le front dans la pous - sière - re Le

riten.

allarg.

1^o Tempo.

front dans la pous - siè - - - re

1^o Tempo.

1^o Tempo.

Ah! Brave et ga - lant, Tou-jours charmant

1^o Tempo.

Brave et ga - lant Tou-jours charmant J'aime le

vin la bonne ta - ble Avec les femm's - je suis ai -

- ma - - ble Avec les femm's je suis ai - ma - -

- ble Avec les femm's Je suis brave et ga - lant Tou-jours char-

- mant Vous me voyez tou-jours chan - tant.

All^o moderato.

Comment; personne pour me recevoir, qu'est-ce que cela veut dire? (tirant sa rapière) se moque-t-on de moi?... si je le savais!..(pendant cette scène Coviello est sorti de sa cachette et se tient sur une jambe. Spavento lapercevant) Qu'est-ce que c'est que ça? un perroquet? qui êtes vous?

SCÈNE VIII.

SPAVENTO, COVIELLO.

COVIELLO.

Moi!.. je... (Spavento a remis sa rapière en place)

SPAVENTO.

Qui êtes vous?

COVIELLO.

Je suis...

SPAVENTO.

Que demandez-vous?

COVIELLO.

Je vais vous...

SPAVENTO.

Parlez donc!

COVIELLO.

Je disais...

SPAVENTO.

Vous ne dites rien.

COVIELLO.

Si, je disais!

SPAVENTO.

Qu'est-ce qui vous empêche de parler? Ça n'est pas moi, je suppose.

COVIELLO.

Non, mais...

SPAVENTO.

Vous dites?

COVIELLO.

Je dis...

SPAVENTO.

Ah! ah!

COVIELLO.

Oui!..

SPAVENTO.

Vous avez menti. Vous êtes un inso-

lent. En garde! (il tire sa rapière. Coviello s'aplatit le long du décor. Spavento le tient en respect en lui disant) Faites des excuses!

SPAVENTO.

A la bonne heure. (il essuie sa rapière sur son bras en disant) Encore un de mort, c'est pas plus malin que ça.

COVIELLO.

Maintenant que je suis mort, auriez-vous la bonté de me dire?

SPAVENTO.

Qui je suis? Tu ne me connais pas?

COVIELLO.

Naturellement, sans cela, je ne vous demanderais pas!

SPAVENTO (voulant tirer sa rapière)

Hein!

COVIELLO.

C'est pas la peine, je suis mort.

SPAVENTO.

Il ne me connaît pas! Je suis le terrible Capitan Spavento, la première lame de l'univers; j'ai 365 duels par an, et je tue toujours mon adversaire. Je suis beau, galant, brave et vacciné.

COVIELLO.

On ne le dirait pas.

SPAVENTO (voulant tirer sa rapière)

Hein!

COVIELLO.

Non! je suis mort.

SPAVENTO.

Veux-tu me laisser parler, bavard? Ce que je viens faire.

COVIELLO.

J'allais vous le demander.

SPAVENTO.

Je m'en doutais. Je viens pour épouser Colombine.

COVIELLO.

Ah! moi aussi.

SPAVENTO.

Toi?

Arlequin paraît en costume de Crispin.

SCÈNE IX.

LES MÊMES, ARLEQUIN.

ARLEQUIN.

Et moi de même.

SPAVENTO.

Deux rivaux, c'est ce que nous allons

VOIR. (il le toise du haut en bas en tirant sa rapière par petits coups et marche sur lui en prenant le milieu de la scène) Tu veux épouser Colombine? Mais tu ne sais donc pas!

N° 4.

TRIO.

All^o maestoso.

ARLEQUIN.

COVIELLO.

SPAVENTO.

PIANO.

Mais tu ne sais donc pas! mais tu ne sais donc pas!

sostenuto.

Ped. * Ped. *

Mais tu ne sais donc pas, qu'il faut ———— quelle m'appar —

Ped. *

ARLEQUIN.

Il faut — quelle soit a moi —
 - tien - - ne Qu'il

COVIELLO.

Pour - vu que je lui con - vien -
 faut — quelle m'appar - tien - - ne

ARLEQUIN.

Non pour moi
 - ne Non pour moi! Ah!
 Elle ne sera pas pour toi, mais pour moi Quand

1^o Cor.



All^o moderato.

s. on se met sur mon che - min - Prends gard' je suis ir - résis -

All^o moderato.

marcato il basso.

s. - ti - - ble O - ses - tu fai - re le mu - tin Tu n' sais pas que je suis ter -

ARLEQUIN.

Tu crois sans dout' me fai - re peur Je

s. - ri - - ble

A. suis bien tranquille re - gar - de Je n' suis pas gros, mais

A

j'ai du cœur Et je t'le prouv' al-lons en garde

COVIELLO.

Moi je frai ce que lon vou...

Fl. Cl. *8-*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (treble clef) starts with 'j'ai du cœur Et je t'le prouv' al-lons en garde'. Below it is the bass line (bass clef) with the instruction 'COVIELLO.' and the lyrics 'Moi je frai ce que lon vou...'. To the right, a small staff for Flute and Clarinet (Fl. Cl.) is shown with a triplet of eighth notes marked '8-'. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

c

- dra Je n'ai jamais pu voir com - battre Et sais bien qu'est c'qui se sau...

8-

poco *a* *poco*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal line (treble clef) continues with '- dra Je n'ai jamais pu voir com - battre Et sais bien qu'est c'qui se sau...'. Below it is the piano accompaniment (grand staff) with the instruction 'poco' and a fermata. The right hand has a triplet of eighth notes marked '8-'. The left hand has a bass line. The system concludes with a second measure of piano accompaniment marked 'a poco'.

c

- vra Si vous vous mettez à vous bat - - tre

SPAVENTO.

Ah! vrai

3 *3* *3* *3*

3 *3* *3* *3*

crese.

Detailed description: This system contains the third vocal entry. The vocal line (treble clef) continues with '- vra Si vous vous mettez à vous bat - - tre'. Below it is the piano accompaniment (grand staff) with the instruction 'SPAVENTO.' and the lyrics 'Ah! vrai'. The right hand has a triplet of eighth notes marked '3'. The left hand has a bass line with triplets marked '3'. The system concludes with a second measure of piano accompaniment marked 'crese.' and triplets marked '3'.

Allegro.

S. *Allegro.*
 - ment il mè - tonne et mà - mu - - se Je ris de son

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/8. The vocal line begins with a long note on 'ment' and continues with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

S. em - por - te - ment Je trou - ve vrai - ment qu'il sa -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'em - por - te - ment' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

S. - bu - - se A - yons pi - tié de lui vrai - ment

The third system shows the vocal line with a long note on '- bu - - se' and a melodic phrase. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

ARLEQUIN.
 Vraiment il mè - tonne et mà - mu - se Il croit m'fair' peur

COVIELLO.
 Si vous croyez que je mà - mu - se Non pas car j'ai

— Vraiment il mè - tonne et mà - mu - se Je ris de son

The fourth system introduces two vocal parts: ARLEQUIN and COVIELLO. ARLEQUIN's part is in the upper vocal line, and COVIELLO's part is in the lower vocal line. The piano accompaniment continues. The system concludes with a final vocal line that overlaps with the previous one.

A. as - su - ré - ment. Je trou - ve pour - tant qu'il s'a -
 C. grand peur vrai - ment. Et je crois vrai - ment qu'il a -
 S. em - por - te - ment. Je trou - ve vrai - ment qu'il s'a -

A. *riten.* - bu - se Je suis plus fort que lui sur - ment.
 C. *riten.* - bu - se De ma fai - blesse as - su - ré - ment.
 S. *riten.* - bu - se Ay - ons de lui pi - tié vrai - ment.

SPAVENTO.

J'ai une idée. Pour éviter toute discussion, nous allons faire venir Casandre et Colombine, et celui de nous

qu'elle choisira sera son époux, c'est entendu.

COVIELLO et ARLEQUIN.

C'est entendu!

SCÈNE I.
LES MÊMES, CASSANDRE.

N^o 5.
PANTOMIME.

Spavento frappe à la porte.

Moderato.

PLANO.

f

Tutti.

Nouveaux coups.

Entrée de Cassandre.

Moderato.

f

p

Salutations.

f

p

Il *miment* *ensemble* *Nous* *voulons*



Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment for the first two systems. The music is in a 2/4 time signature and includes a treble and bass clef. The lyrics are: *Il miment ensemble Nous voulons*.

voir *Colombine* *pour* *lui* *demander*

p



Musical notation for the second system, featuring piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and includes a treble and bass clef. The lyrics are: *voir Colombine pour lui demander*. A dynamic marking of *p* is present.

sa *main* *Cassandre* *les* *regarde*

f *p*



Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and includes a treble and bass clef. The lyrics are: *sa main Cassandre les regarde*. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

stupéfait *Il* *leur* *répond:* *Je*

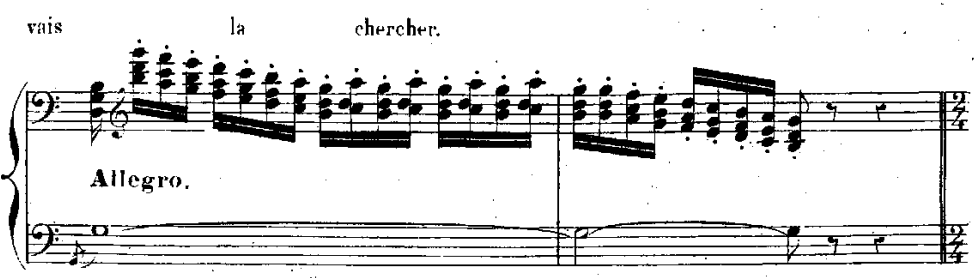
Même mov.



Musical notation for the fourth system, featuring piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and includes a treble and bass clef. The lyrics are: *stupéfait Il leur répond: Je*. A dynamic marking of **Même mov.** is present.

vais *la* *chercher.*

Allegro.



Musical notation for the fifth system, featuring piano accompaniment. The music is in a 2/4 time signature and includes a treble and bass clef. The lyrics are: *vais la chercher.* A dynamic marking of **Allegro.** is present.

Cassandre amène Colombine. Les trois personnages

Allegretto.

ont pris des poses gracieuses et

miment en faisant bien exactement les

mêmes gestes: Qu'ils aiment Colombine et qu'ils

lui demandent sa main. Colombine dit à

Cassandre: Il faut que j'les épouse tous

The first system of music shows a piano accompaniment in the lower register and a vocal line for Cassandre in the upper register. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active eighth-note melody in the right hand. The vocal line is a melodic line with some grace notes and slurs, following the lyrics.

les trois. Non, dit *Cassandre*, choisis en

The second system continues the piano accompaniment and the vocal line. The piano part maintains its rhythmic pattern. The vocal line continues with the lyrics, showing some dynamic markings and phrasing.

un. *Colombine* les regarde l'un après l'autre

The third system continues the piano accompaniment and the vocal line. The piano part is consistent. The vocal line continues with the lyrics, showing some dynamic markings and phrasing.

passe entre chacun d'eux et s'arrête à

The fourth system continues the piano accompaniment and the vocal line. The piano part is consistent. The vocal line continues with the lyrics, showing some dynamic markings and phrasing.

Arléquin, *Spavento* et *Coviello* sont furieux.

The fifth system concludes the piano accompaniment and the vocal line. The piano part ends with a final chord. The vocal line ends with a final note and a fermata. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

Ils prennent Cassandre par le bras, le tire d'un côté et de l'autre. Cassandre

Moderato assai.

ff Cordes tremolo. Bois.

This system shows the beginning of the scene. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The woodwind parts (Bois) are written in a single staff above the piano accompaniment.

dit que ça ne le regarde pas, que sa fille a fait un choix. Pendant cette

This system continues the musical accompaniment from the first system, showing the piano and woodwind parts.

scène Arlequin s'est débarrassé de son costume de Crispin, et se trouve en

8-

ff Tutti.

This system marks the beginning of a tutti section. The piano accompaniment is more active, and the woodwind parts are more prominent. The key signature changes to two flats.

Arlequin. Cassandre le reconnaît. Il entre dans une colère terrible, il appelle Pierrot.

This system continues the musical accompaniment, showing the piano and woodwind parts.

Celui-ci paraît. Il aperçoit Arlequin que Cassandre lui a montré. Il court.

This system continues the musical accompaniment, showing the piano and woodwind parts.

chercher un bâton, tombe sur le dos des autres personnages et jamais sur

Arlequin. Celui-ci donne un coup de batte sur la main de Pierrot qui lâche son bâton,

prend dans la coulisse une poêle à frire et visant Arlequin qui se sauve, crève le fond

de la poêle qu'il passe au cou de Cassandre et l'entraîne en croyant que c'est Arlequin.

Arlequin se sauve avec Colombine, Coviello a reçu tant de coups de bâton qu'il se

saure dans la chambre de Colombine. Les autres personnages courent après les fuyards

ff Tutti.

SCÈNE XI.

Arlequin et Colombine reviennent, Arlequin

Bois. Allegretto.

embrasse Colombine. Ils remontent en disant:

Ils sont loin. Arlequin invite Colombine

à danser, elle accepte.

A. PAS DE LA FLEUR.*

Andante.

PIANO.

Plus lent.

* On peut supprimer la danse et continuer la Pantomime page 47.

B. VARIATION D'ARLEQUIN.

Allegro. **Allegretto.**

PIANO. *f Tutti.* *1^{er} Cor.*

Fl. Haut. avec le chant.
Cl.

1^{er} et 2^d Vn
Altos velles

B^u

Tutti.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure, and "Ped." with asterisks under the fourth and sixth measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include *f*. Pedal markings include "Ped." under the first measure and an asterisk under the fourth measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with some notes marked with an 'x'. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *cresc.* (crescendo) in the final measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamics include *ff* in the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff continues the accompaniment.

VALESE LENTE.

All^o non troppo. *Bois.*

PIANO. *1^{er} Cor en Mi b.*

Quat.

Valse lente.

sostenuto.

f Tutti.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. It contains a series of chords and melodic fragments, with some notes beamed together. The bass staff starts with a bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with some slurs and accents. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

The third system includes a **Tutti** marking below the bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

The fourth system features a **p** (piano) dynamic marking in the bass staff. Below the bass staff, the instruction **Ped. v. les pizz.** is written. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a rhythmic accompaniment. An asterisk ***** is placed at the end of the system.

The fifth system includes a **Tutti** marking below the bass staff. The instruction **Ped.** is written below the bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff has a rhythmic accompaniment. An asterisk ***** is placed at the end of the system.

ri - tar - den -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

This system contains a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has lyrics 'ri - tar - den -' under the notes. The piano accompaniment features a series of chords with a moving bass line. Pedal markings are present below the piano staff.

Gde Fl.

A single staff of music for guitar, labeled 'Gde Fl.', showing a series of chords and melodic lines.

1º Tempo.

do

Ped. *

This system begins with the tempo marking '1º Tempo.' It features a vocal line with the lyric 'do' and a piano accompaniment. The piano part includes a series of chords and a steady bass line. A pedal marking is present below the piano staff.

This system continues the piano accompaniment from the previous system, showing a series of chords and a steady bass line. The vocal line is not present in this system.

This system continues the piano accompaniment from the previous system, showing a series of chords and a steady bass line. The vocal line is not present in this system.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with dotted lines above them. The bass clef staff contains a series of chords. The dynamic marking **f Tutti.** is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with dotted lines above them. The bass clef staff contains a series of chords.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with dotted lines above them. The bass clef staff contains a series of chords. The instruction **Serrez le mouv!** is written above the treble staff in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with dotted lines above them. The bass clef staff contains a series of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords with dotted lines above them. The bass clef staff contains a series of chords.

D. POLKA.

Intrada. Polka.

PIANO *f*

1.^o Tempo.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The key signature has one flat, and the time signature is 4/4.

Second system of the piano score. It includes dynamic markings: *f* (forte) in the second measure and *p* (piano) in the fourth measure. The right hand continues with melodic development, and the left hand maintains a steady accompaniment.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand features a consistent accompaniment pattern. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

Fourth system of the piano score. It features dynamic markings of *p* (piano) in the second measure and *f* (forte) in the fourth measure. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The key signature and time signature remain consistent with the previous systems.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes the page's musical content.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff includes a *riten.* (ritardando) marking above the staff, indicating a change in tempo.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

PANTOMIME.

Pierrot arrive, aperçoit Arlequin et Colombine. Il va pour

Allegro.

PIANO.

Musical notation for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a common time signature, and dynamic markings 'ff' and 'p'.

sauter sur Arlequin, mais celui-ci lui donne un soufflet

Musical notation for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a common time signature, and dynamic markings 'p' and 'ff'.

avec sa batte et se sauve. Pierrot veut rendre un coup

Musical notation for the third system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a common time signature, and dynamic markings 'p' and 'ff'.

de pied, mais Cassandre qui rentre reçoit le coup de

Musical notation for the fourth system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a common time signature, and dynamic markings 'p' and 'ff'.

pied de Pierrot en pleine figure. Pierrot veut s'excuser.

Musical notation for the fifth system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a common time signature, and dynamic markings 'p' and 'ff'.

mais Cassandre lui donne un grand coup de canne. Pierrot

Hautb.
villes

The first system of music shows a piano accompaniment in the bass clef with a steady eighth-note pattern. The upper staff, marked 'Hautb. villes', contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

crie et s'affaisse Cassandre le soutient, il le met dans

The second system continues the piano accompaniment and the melodic line. The melodic line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

le fauteuil. Pierrot ne bouge plus Cassandre lui tape plusieurs

ff

The third system shows the piano accompaniment and melodic line. A forte dynamic marking (*ff*) is present in the piano part. The melodic line continues with eighth notes.

fois dans les mains. Rien n'y fait. Pendant ce temps Pierrot lui fait un
il va chercher une fiole pied de nez.

The fourth system shows the piano accompaniment and melodic line. The piano part has a forte dynamic marking (*ff*). The melodic line continues with eighth notes.

Cassandre se retourne vivement. Pierrot ne bouge plus.

The fifth system shows the piano accompaniment and melodic line. The piano part has a forte dynamic marking (*ff*). The melodic line continues with eighth notes.

Cassandre va chercher la fiole. Pierrot rit aux éclats.

ff Tutti.

Pierrot ouvre la bouche, mais Cassandre qui a un

bâton 'caché' lui en donne de nombreux coups.

A la fin Pierrot reprend le bâton et se

venge à son tour. (ils sortent)

SCÈNE XII.

Spavento entre, fatigué d'avoir couru. Il s'assied. La porte de la chambre
Andante.

PIANO.

Gl.
R.D.

vcllo
C.B.

de Colombine sourre; une jambe paraît puis deux et l'on aperçoit une femme qui

Pl.

cherche à sortir sans être vue. C'est Coriello costume' en Colombine. Spavento l'aperçoit

elle se dirige vers la porte de sortie sans montrer sa figure. Spavento la suit,

l'arrête à la porte, la fait descendre à l'avant scène et pousse un Ah! qu'elle est belle!

Elle a une énorme pâquerette au côté. Il l'attire à

Andante.

Gordes.

Bois.

très doux.

Ped.

lui elle s'approche avec crainte, il lui déclare son

pressez un peu.

Ped.

amour. Elle lui dit qu'elle ne le croit pas.

1^o Tempo.

Ped.

Il jure qu'il l'adore elle lui répond: Attends,

Bn
Cors.

Ped.

nous allons voir; et effeuille sa pâquerette.

Ped.

Ped.

Timb.

Je l'aime! Un peu! Beau - coup! Passionnément! Pas du
elle saute en l'air. elle montre le bout du doigt. elle lui saute au cou.

Lentement.

Cordes.

tout. Elle pleure. Spavento lui dit: Il y en a encore, et prend la fleur à son tour.

And^e mod^o **Même mouv!**

Hautb. Bois. Harm.

Cordes.

Je l'aime! Un peu! Beaucoup! Transport d'amour.

Lentement. **All^o** **ff Tutti.**

Cordes.

Il l'invite à s'asseoir. Il s'assied à côté d'elle puis joue à pigeon vole.

Andante.

Cor.

Cordes.

Ped. *

il lui demande un baiser pour gage. Elle fait des manières et finit

pressez un peu.

Ped. *

par se laisser embrasser sur l'épaule. Sparento lui offre d'aller faire

1^o Tempo.

un tour. Elle accepte et lui donne le bras en tournant le dos au public.

Ils font quelques pas, puis tout à coup sa jupe se relève. Elle se retourne en disant: M^r qu'est-ce que vous faites. Il répond: Moi, rien! je n'ai pas bougé.

Andantino.

Même jeu.

Même jeu.

Elle lui donne un soufflet.

All^o moderato.

SCÈNE XIII.

Arlequin entre donne un coup de batte. Ils restent sans bouger. Pierrot et Cassandre arrivent et disent:

Bois.
1^{er} Cor
en Mi.

B² Alto.
Velle

Tiens les voilà! Ils vont à chaque personnage en lui tapant sur l'épaule, mais ni l'un ni l'autre ne bouge. Ils

s'éloignent deux. Arlequin donne un coup de batte, même jeu que les autres. Il les retourne le dos au

public. Il prend un peu de noir de fumée avec de l'eau et fait à Pierrot une bouche en travers et une

paire de lunettes, à Cassandre une paire de moustaches, à Spavento une bouche jusqu'aux oreilles et de

gros sourcils, à Coviello un anneau dans le nez et des yeux à la chinoise. Il prend une seringue qu'il met

Cordes.
m.d.

dans la bouche de Pierrot en guise de Clarinette. Dans les mains de Cassandre une marmite avec un balai

m.g.
Bois.

à pot de chambre, à Spavento une broche de rôtisseur et à Coviello un pot blanc où se trouve écrit: moutarde

et une grosse carotte qu'il trempe dedans. Arlequin va chercher Colombine qui rit beaucoup, mais Arlequin

lui dit: Ce n'est pas tout, regarde. Arlequin donne un coup de sa batte. Tous les personnages font face au public.

D.C.

Sur l'air de Marie trempe ton pain. Pierrot joue de la clarinette,

f Allegro.

Cassandre remue sa sauce, Coriolle trempe sa carotte et la porte à sa bouche.

Spavento tire les armes avec sa broché. Après cet air, Arlequin

1^{er} Cor.
en Mi \flat

donne un coup de batte. Aussitôt Pierrot s'aperçoit qu'il a une

tr.
B \flat Alto.
villes

seringue entre les mains. Il s'en débarrasse. Même jeu pour les

autres personnages. Ils sont furieux et vont pour sauter sur

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes.

Arlequin.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and trills. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes, ending with a trill in the bass line.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and a trill. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and trills. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes and a trill. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and single notes. The system concludes with a double bar line and the instruction "Cordes." in the bass staff.

m. d.

m. 9

Bois.

Mais Arlequin leur dit.

Prenez garde avec le pouvoir de ma batte, je peux faire de vous ce que je voudrai. (*à Cassandre*) et elle a le pouvoir aussi de me faire millionnaire.

CASSANDRE.

Millionnaire?... je te donne ma fille.

SPAVENTO et COVIELLO.

Eh! bien, et nous?

CASSANDRE.

Vous? je vous invite à la noce.

SPAVENTO et COVIELLO.

Eh! bien, en v'là une noce!

N° 4.

FINAL.

ENSEMBLE. *Allegro.* Nous allons nous flanquer un?

PIANO. *f* *Allegro.*

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the vocal ensemble, marked 'ENSEMBLE.' and 'Allegro.', with the lyrics 'Nous allons nous flanquer un?'. The bottom staff is for the piano, marked 'PIANO.' and 'f', with 'Allegro.' written above it. The piano part features a rhythmic accompaniment with triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand.

bos-se De-puis le soir jusqu'au ma-tin Puisqu'on nous in-vite à la

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'bos-se De-puis le soir jusqu'au ma-tin Puisqu'on nous in-vite à la'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

no-ce Et d'Colom-bine et d'Arle-quin

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'no-ce Et d'Colom-bine et d'Arle-quin'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic accompaniment.

The fourth system shows the final part of the piano accompaniment, consisting of two staves. It concludes with a final chord and a fermata over the final notes.